

**DIOCESE DE BAFOUSSAM
PAROISSE DAINT MICHEL DE BASSAMBA
MESSSE DES OBSEQUES DE MAMAN MADELEINE**

Yوبا (COCO)

(05-06 Décembre 2025)



Le Seigneur est mon Berger, rien ne saurait me manquer.

Psaume 22(23)

PRELUDE :

*****AMAZING GRACE (John Newton)**

1-Amazing grace! How sweet the sound, Incroyable
pardon! Quelle douce voix que celle

That saved a wretch like me. De celui qui a sauvé un
misérable tel que moi

I once was lost, but now am found, J'étais égaré, mais à
présent je me suis retrouvé

Was blind, but now I see. J'étais aveugle, mais à présent
je vois.

2-T'was grace that taught my heart to fear, C'était le pardon
qui a appris la peur à mon cœur

And grace my fears relieved. Et le pardon a libéré mes
peurs

How precious did that grace appear Que fut
précieuse cette apparition du pardon

The hour I first believed. Moment où j'ai commencé à avoir
la foi.

3-Through many dangers, toils and snares De
nombreux dangers, labeurs et pièges.

I have already come; J'ai déjà traversé ;

'Tis grace hath brought me safe thus far, C'est le pardon
qui m'a ainsi mis à l'abri

And grace will lead me home. Et le pardon me
guidera chez moi.

4-The Lord has promised good to me, Le Seigneur m'a
promis de bonnes choses

His word my hope secures; Ses paroles me
remplissent d'espoir ;

**He will my shield and portion be, Il sera mon
bouclier et vivra en moi**

As long as life endures. Aussi longtemps que la vie durera.

**5-Yea, when this flesh and heart shall fail, Quand cette
chair et ce cœur faibliront,**

**And mortal life shall cease, Et que ma vie sur terre
s'éteindra,**

**I shall possess within the veil, J'emporterai dans mon linceul,
A life of joy and peace. Une vie de joie et de paix.**

1-CUABEN ME CWET DIAG NDU ME FITE BWE LA.

(L'Abbé Daniel Tchantchou)

**Refrain: Cuaben me cwet diag ndù me fite bwe la (2x) O
Yahwé, Oba lagt tse ndùb ndù ma zin bole fite bwe la.**

C1. Ne tote, ne tote ka miagte me Yahwe

O la'te bwo nthù me, ma se fite ban u.

C2. O num gu mebwo me Cuaben,

Nthù o ba ntù ngwa, me se fite ban u.

**C3-O bwô-bwô me Cuaben. Nthù O b'a nthù nelane me cwet
diag ne se' fite ban u.**

Coda : Soliste : Nthù o mba ntu gwa o,

Tutti : Nthù o b'a nthù koden,

**Lag tse yôge yoncu' ngha nte ngù me la o ngù me se fite ban
u (2x).**

II- PRENDS MON ÂME (Hector Arnera)

Refrain: Source de vie, de paix, d'amour, vers toi je crie, la nuit, le jour, Guide mon âme, sois mon soutien, remplis ma vie, toi mon seul bien.

1. O Prends mon âme, prends-là, Seigneur, et que ta flamme brûle en mon cœur, Que tout mon être vibre pour toi, sois seul mon Maître, ô divin Roi.
2. Du mal perfide, oh, garde-moi, sois seul mon guide, chef de ma foi,
Quand la nuit voile tout à mes yeux, sois mon étoile, brille des cieux.
3. Voici l'aurore d'un jour nouveau, le ciel se dore de feux plus beaux,
Jésus s'apprête, pourquoi gémir, levons nos têtes, il va venir.

III-DANS LA PAIX ET LA LUMIERE (R. Lecossois) S6

Refrain: Dans la paix, la lumière et la beauté, Seigneur fais reposer son âme.

- 1- Seul tu es sans péché. Ta justice est éternelle. Et ta parole est vérité
- 2- Toi qui scrutes les cœurs. Dieu sauveur ami des hommes, donne à son âme le repos.
- 3- Toi la paix et la joie la Résurrection, la vie. Je crie vers toi de mon exil.

4- Dans les lieux du repos o Seigneur recrée son amé Dieu de la chair et des esprits.

5- Christ sauveur, notre Dieu seul bonheur dans notre vie et seul refuge dans la mort.

6- Dieu vivant, immortel à Toi seul notre louange dans tous les sièges éternels.

IV-SI LA MER SE DECHAÎNE (LYDIA LELONG)

1-Si la mer se déchaîne, si le vent souffle fort, (si la barque t'entraîne, n'aie pas peur de la mort) bis.

Refrain: Il n'a pas dit que tu coulerais, il n'a pas dit que tu sombrerais, il a dit: (allons de l'autre bord) bis.

2-Si ton Cœur est en peine, si ton corps est souffrant, (crois en Jésus, il t'aime, il te donne sa paix) bis.

3-Si un jour sur ta route, tu rencontres le mal, (ne sois pas dans le doute, Dieu aime ses enfants) bis.

V- A YAYA A MA YI KE WOE Dieudonné Abega

Refrain: A yaya aa, a yaya a ma yi ke woe ayaya.

(Ayaya J'irai làbaà voir mon Sauveur et mon Dieu, ma demeure est au ciel.

I will go there to ee my God, my home is in Heaven)

VI- A YAHWE LA NJIBA WO (Jean Mandengué)

Refrain: A Yahwe la njiba wo nde na bele no dina longo e!
(x2)

(Seigneur, des profondeurs, je t'invoque / From the bottom of my heart, I cry to you, O Lord)

C1-Nde bunya na bele no wa O sisedi mba bebe e! (x2)

C2-A sango o linguedi mba O sungi pe longe lame! (x2)

C3-A sango wen bondame lam son swele mba o mu kae ! (x2)

C4-A sango sawea babo ka ponda belo lo babu e! Sawea baboa Yahwe ka ponda bebo lo babu e!

ENTRANCE:MISEREMINI (PLAINTE DES AMES DU PURGATOIRE.

Refrain :Miseremini mei, miseremini mei , saltem vos, saltem vos, àmici mei.

(Ayez pitié de moi au moins, vous mes amis.)

C1-Quia manus Domini tétigit me. (*Car la main du Seigneur m'a touché.*)

C2-Réquiem aeternam dona eis Domine. (*Accordez-leur le repos Eternel.*)

C3-Et lux perpétua lùceat eis. (*Et que brille sur eux la lumière sans déclin.*)

KYRIE : A- MESSE DU PARTAGE (AELF Pascal et Etienne Daniel.)

- 1- De ton peuple rassemblé par ta parole, (**Seigneur, Prends pitié !**) 2x
- 2- De ton peuple sanctifié par ton Esprit, (**O Christ, prends pitié !**) 2x
- 3- De ton peuple racheté par ton sang, (**Seigneur, prends pitié !**) 2x

B- KODEN MAG (Ab Daniel Tchantchou)

Refrain : Kodén mag, bag ben kebwo cwet nde' t'o me Cuaben, Neci'o koden mag.

C1-Koden mag là me Ta ngà ngù' fa. Ju' mba bag kwa' wù là a, Neco' o koden mag.

C2-Lagte cuàg nukebwo tse bag num ghù , wùlà, num tù menu Yeso Christo, Neco' o koden mag.

C3-Tume zweg sô bbag, ywet sô bben na' fi yag , Fa fitr bag, bag le' te ù. Neco'o kodn mag.

GRADUEL :

1-LE SEIGNEUR EST MON BERGER Psaume 22(23)

Refrain : Le Seigneur est mon Berger, rien ne saurait me manquer.

- 1- Le Seigneur est mon berger,
Je ne manque de rien.

Sur des près d'herbe fraîche,

Il me fait reposer.

Il me mène vers les eaux tranquilles,
Et me fait revivre.
Il me conduit par le juste chemin,
Pour l'honneur de son nom.

2-Si je traverse les ravins de la mort,
Je ne crains aucun mal,
Car tu es avec moi,
Ton bâton me guide et me rassure.
Tu prépares la table pour moi,
Devant mes ennemis.
Tu répands le parfum sur ma tête,
Ma coupe est débordante.

3- Grâce et bonheur m'accompagnent,
Tous les jours de ma vie ;
J'habiterai la maison du Seigneur,
Pour la durée de mes jours.

2-DE PROFUNDIS: (Ps 129 (130), 1-2, 3-4,5-6ab, 7bc-8)

Refrain: Je mets mon espoir dans le Seigneur, je suis sûr de sa parole.

1- Des profondeurs je crie vers toi, seigneur, Seigneur,
écoute mon appel ! Que ton oreille se fasse attentive, au
cri de ma prière.

2- Si tu retiens les fautes, Seigneur, Seigneur, qui subsistera ?

Mais près de toi se trouve le pardon, je te crains et j'espère.

3- J'espère le Seigneur de toute mon âme ; je l'espère, et j'attends sa parole. Mon âme attend le Seigneur plus qu'un veilleur guette l'aurore.

4- Puisqu'auprès du Seigneur est la grâce, l'abondance du rachat. C'est lui qui rachètera Israël, de toutes ses fautes.

ACCLAMATION ACCLAMATION: ALLELUIA NGO
NGO GHANTE CUABEN (L'Ab Daniel Tchantchou)

Refrain: Alleluia-aa alléluia-aa. (Ngo ngo ghamte Cuaben. Njop ta'

kwi tswe ghamte lense).
(Bis)

1. Bin losi fà ghamte, mfà ghamte num len Cuaben.

2. bôn Sion, bin ju'ki, bin lo si ghamte Cuaben.

CREED MESSE DE LOURDE (P. Lekot) Mi b

Refrain: Credo in Unum Deum (2x)

1-Je crois en Dieu, le père tout **puissant**/ créateur du ciel et de la **terre**, / et en Jésus **Christ** / son fils, notre **Seigneur**, / qui a été conçu du **Saint Esprit**, /est né de la **Vierge Marie**.

2-A souffert sous **Ponce Pilate**, / a été **crucifié**, / est mort / et a été enseveli, /est descendu aux enfers, / le troisième jour est ressuscité des morts, / est monté aux cieux, / est assis à la droite

de Dieu le père tout puissant, / d'où il viendra juger les vivants et les morts.

3-Je crois en l'esprit Saint, / à la sainte Eglise Catholique, / à la communion des saints, / à la rémission des péchés, / à la résurrection de la chair, / à la vie éternelle, Amen.

PRIERE UNIVERSELLE:

a-Sûrs de ton amour et forts de notre foi, Seigneur, nous te prions.

b-Sango ooo Bwéa bisô Ndedi, Sango ooo Senganè Bisô.

OFFERTOIRE :

i- AA KE NDAH YEUH LE E (Peuple Babuna Nalu) (*Chant exécuté par la défunte le 8 Novembre 2025 à 08h39 minutes à la Chefferie Babuna Nalu, 5 jours avant sa mort*).

Refrain: Aa ke nda' yeuh le e (x2) büh ke ghe jù di fà gnikôh (x2)

(Nous n'avons rien à donner au Seigneur, si oui, notre supplication).

C1-Mofeu Yoba yob la'aa + ref

C2-Feuh Yombù Bangoup yob la'aa + ref

C3-Ngo bàh Fetbah' yob la'aaa +ref

C4-Mba' Buna Nalu yob la'aa +ref

ii-ME KET JON NUK EBWO (Ab Daniel Tchanchou)

**Refrain : Me ket jon nukebwo cam fafa nse ntel o yi
(bis). Konden mam me Cuaben ben ju yam le'te.**

1-Me len yam tu jon nukebwo fa tsi me num nyu la se
konden mam.

2-Numbe o ghy bwô tu, yu koni ba kemi num bontsh

3-Olen njon tshu num am fa ngelan ze me kwu la mba ze nlo
num vu.

iii-REÇOIS-LES TOUS DANS TON ROYAUME

(Maurice Nkodo Atangana)

**Refrain : Reçois-les tous dans ton Royaume Nos pères,
nos mères, nos frères Et nos sœurs, nos enfants.
Accueille-les dans ta Bonté, Seigneur Tends-leur les
bras de ta Miséricorde.**

1. Nous nous souvenons des tout premiers. Nous intercédons
pour les derniers. Nous déposons dans tes bras le tout dernier.
Tends-leur les bras de ta Miséricorde.

2. Ils ont cherché le Dieu Créateur. Et l'ont trouvé en
Toi, Jésus-Christ. Ils t'ont cru et ont pris ton Chemin, Seigneur,
Tends-leur les bras de ta Miséricorde.

3. Ils ont fait de ta Mère leur Complice. De ta Sainte Parole, leur Lumière. De ton Corps, de ton Sang, leur appui, Seigneur, **Tends-leur les bras de ta Miséricorde.**

4. Ils ont vécu les peurs de la vie. Et les ont accueillies comme leur croix. Ils ont fait de l'Église leur toit, Seigneur, **Tends-leur les bras de ta Miséricorde.**

5. Ils n'étaient pas du tout des parfaits. Mais ont vécu de ton Espérance. Forts de ton Très Saint Doux, Cœur d'Amour, Seigneur. **Tends-leur les bras de ta Miséricorde.**

iv-YES IN THE PRESENCE (Jude N'NAM)

Chorus 1: O yes, in the presence of the Lord, I will bring my gifts in thanksgiving and love. There is joy in my heart it is flowing like a river, I will praise the Lord in Thanksgiving and love.

Chorus 2 : In Thanksgiving and love

1. God our Father, everlasting King, please accept the gifts we offer...+**R2**

Take our bread upon this Altar, and our wine in the chalice...+**R2. (O yes)**

2. With thankful hearts and joyful songs, we approach your Holy Altar... Bearing gifts of your Creation, we return what you have given..., **(O yes)**

3. Oh! Maria, take our families whom, we offer with these gifts...

Oh! Maria, take all our friends, And the people we offer you... (O yes)

v-REÇOIS L'OFFRANDE (Dassie Wendji Eric)

Refrain :Reçois l'offrande de tes enfants, tous unis dans un même élan.

1. Père Saint, Dieu éternel tout puissant, nous t'offrons notre humble hostie,

Pour les péchés de toute notre vie, sois pour nous compatissant.

2. Nous te l'offrons aussi pour les vivants,

Pour nos sœurs et pour nos frères, qui avec nous t'adressent leur prière, et pour ceux qui sont absents.

3. Reçois aussi, Seigneur, notre humble don

Pour toutes ces âmes chères, qui ont quitté nos maisons de la terre ; reçois-les dans ta maison.

ANAMNESE : Celebrant

SANCTUS : CUABE O BA DILO MBE

(Tonga, M. Mbimou Michel)

**Refrain 1 :Cùabe O b'a dilô mbéé, O
b'a dilô Cùabe O b'a dilô
mbéé, O b'a dilô O b'a dilô
ma Cùabe Nsé ta katù**

**Refrain 2 : O b'a dilô ma Cùabe Nsé
ta katù**

1. Cùabe nga ngù fà, O lô.....R2

Mfù kamanyam mba nséca'O lô mfeh na ndot là O lô .. R2

Hosana, hosana, hosana O b'a dilô (bis) + R1.

2.Ngà ntu Cùabe O lô.....R2

Mbotni be we njon ndù fa O lô.....R2

Hosanna, hosanna, hosanna O b'a dilô (bis)+ R1.

PATER : Pater noster,

Qui es in coelis,

Sanctificetur nomen tuum,

Adveniat regnum tuum,

Fiat voluntas tua,

Sicut in in coelo et in terra,

Panem nostrum quotidianum da nobis hodie;

Et dimitte nobis debita nostra,

Sicut et nos dimittimus debitoribus nostris,

Et ne nos inducas in tentationem,

Sed libera nos a malo. Amen !

AGNUS DEI : MESSE DU PEUPLE (AELF C.E. Hauguel)

**(1+2) : Agneau de Dieu qui enlèves le péché du monde,
prends pitié de nous. Prends pitié de nous.**

**Agneau de Dieu qui enlève le péché du monde, donne-nous
la paix. Donne-nous la paix.**

COMMUNION:

a-SE NTSWE NTU-AM MA CUABEN (Nchuisseu
Noutchang Joseph)

Refrain: Se ntswe ntu-am me Cuaben cagt-am

Me ke ngù a ju z'a bwo o la Yahwé (2x).

C1-Se fa yo neta me Cuaben Yahwé

Me ke nko u kwa nenùne.

C2-O fa koni mu me mba yu fite

Mba me ke ben diag sam ju.

C3-Num be koni mu ba sam fuh nsica

A yam ju dùb ze me diag là.

C4- Num Yu koden se kann ntu-am me Yahwé

Ka me bate nguni nu mam.

**b-TU AS ETE PLONGE DANS LA MORT DE
JESUS** (D.Rimaud/Akipsimas)

1- Tu as été plongé dans la mort de Jésus; Que la mort
de Jésus t'emporte vers le Père.

**Et nous te reverrons
dans ta maison ! (bis)**

2- Tu as été marqué de la croix de Jésus ; Que la croix de Jésus t'emporte vers le Père.**Et nous te reverrons dans sa maison (bis)**

3- Tu as été greffé sur la vie de Jésus ; Que la vie de Jésus t'emporte vers le Père.**Et nous te reverrons dans sa maison (bis)**

4-Tu as voulu servir pour l'amour de Jésus ; Que l'amour de Jésus t'emporte vers le Père.**Et nous te reverrons dans sa maison (bis).**

POST COMMUNION: ANIMA CHRISTI. (Marco Frisina)
Refrain: Anima Christi, sanctifica me. Corpus Christi, salva me. Sanguis Christi, inebria me. Aqua lateris Christi, lava me.

1- Passio Christi, conforta me. O bone Jesu, exaudi me.
Intra vulnera tua absconde, absconde me.

2- Ne permittas a te me separari. Ab hoste maligno
defende me.
In hora mortis meae voca me, voca me.

3- Et iube me venire ad te, Ut cum Sanctis tuis laudem te.
Per infinita saecula saeculorum. Amen.

Traduction d'Anima Christi : en français.

Refrain: *Âme du Christ,
sanctifie-moi. Corps du
Christ, sauve-moi.*

Sang du christ enivre-moi.

Eau du côté du christ, lave-main.

*1-Passion du christ,
fortifie-moi. Ô bon Jésus,
exauce-moi. Dans tes
blessures, cache-moi.*

2- Ne permets pas que je sois séparé de toi.

De l'ennemie perfide, défends-moi.

À l'heure de ma mort, appelle-moi.

3-Ordonne-moi de venir à toi, pour qu'avec tes saints,

Je te loue, toi, dans les siècles des siècles, Amen !

**** Chant exécuté par la défunte le 8 Novembre 2025 à
08h39 minutes à la Chefferie Babuna Nalu, 5 jours avant sa
mort.*

*Refrain : Ooo MA BI YESO (X2) YI A NA SE KWEU NOU
TOU E LA.*

(Oui, je crois en Dieu qui est mort sur la croix pour nous)

ABSOUTE : SUR LE SEUIL DE SA MAISON (Auteur :
AELF (Association Episcopale de Liturgie Francophone) /
Compositeur ; Jean Sébastien Bach) SL41-1

1-Sur le seuil de sa maison, notre Père t'attend

Et les bras de Dieu s'ouvriront pour toi.

Sur le seuil de sa maison, notre Père t'attend.

2-Quand les portes de la vie s'ouvriront devant nous

Dans la paix de Dieu nous te reverrons.

Quand les portes de la vie s'ouvriront devant nous.

3 - L'eau qui t'a donné la vie Lavera ton regard

Et tes yeux verront le salut de Dieu.

L'eau qui t'a donné la vie Lavera ton regard.

4 - Comme à ton premier matin Brillera le soleil

Et tu entreras dans la joie de Dieu.

Comme à ton premier matin Brillera le soleil.

SORTIE :

1-CUABEN NUCO NUM AM LA

Refrain : Cuaben nuco num am na nzi o be num am na.

Be me ke zin tù me ka nkum le njùne côte ca

Mba m'a be fate neshu ke tam nsi gui?

C1- A be mo' ndu bog ha nwa ni, du njon fa kebwo man be la,
mba Nsi mbunta ndu ke?

C2-Yabam netet bwon njumbwe co

Du ze nekam ke ben be la nuco num-am na.

C3-Le nju ne sa' kame, le ju ne tswit nkune Cuaben me Nsi
bwoge numbe a be me wu nca mbé.

C4-Njon bufetcam fa, tse bo kwe na aa

Ns inga koden fa yag matmat bo.

Nka kemi ben nké num bo.

Solo: Fa yag matmat.

Tutti: Fa yag matmat bo nka kemi ben nké num bo.

2-DANS LA VILLE OÙ TU T'EN VAS.

(D.Rimaud/Akipsmass)

1-Dans la ville où tu t'en vas, nul n'a plus de cœur de pierre :
Les eaux qui t'ont sauvé t'emportent vers le Père. Nous te
disons adieu. Mais c'est à notre Dieu qui nous a tant aimés !
Mais c'est à notre Dieu qui nous a tant aimés.

2-Au jardin où tu t'en vas, notre corps n'est plus poussière :
La sève de l'Esprit T'emporte vers le Père, Nous te disons
adieu. Mais c'est à notre Dieu qui est le Dieu de vie ! Mais
c'est à notre Dieu qui est le Dieu de vie !

3-Au royaume où tu t'en vas, Toute nuit devient lumière : Le
sang du Christ en Croix T'emporte vers le Père. Nous te
disons adieu. Mais c'est à notre Dieu qui a tout fait pour toi !
Mais c'est à notre Dieu qui a tout fait pour toi.



« Un peu de miséricorde rend le monde moins froid et plus juste. »

« Je demande à chaque personne de ce monde de ne pas oublier sa dignité que nul n'a le droit de lui enlever. »

SA SAINTETE LE PAPE FRANÇOIS.

QUE LE SEIGNEUR NOUS GARDE TOUS !

699580406